

در سعادته نه‌مه
۱۰۰۰ یاره‌در

شرائط اشترأ

ولایاتده‌سنه‌لکی ۱۰۰ آلی آیلنی
۸۰ غروش اولوب اوج آیلنی
یوقدر ۰ قیرله‌دن مقووا بورو
ایله آلیق ایچون‌سوی یگری
غروش فضله آلنور ۰

شرفون

سرحد و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترأ

در سعادته سنه‌لکی ۱۳۰ ،
آلی آیلنی ۷۵ ، اوج آیلنی
۴۵ غروشدر پوسته ایله
کوندر بلورسه ولایات بدلی
اخذ اولنور ۰

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N^o : 378

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8^{me} Année

BUHEAUX,
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

سکرینچی‌سنه — اون‌بشچی جلد

پنجشنبه — ۲۸ مایس سنه ۱۳۱۴

عدد : ۳۷۸



[مشاهیر معاصرین : اوراتور فریق سعادتلو جمیل پاشا حضرتلرینک معاینه اوطلری]

Nos Contemporains chez eux: S. Excellence D^m Djémil Pacha dans son cabinet de Consultation.

اوپراتور جمیل پاشا



هفته یون غزنه لر طرفدن
صوک بر مهارت فوق العا-
ده سی دها بر آورده لسان
تبرک و تقدیر اولان
دوقور سعادتلو جمیل
پاشا حضرت تارینک زوت

فون دانا حیران افنداری، ستایشکار حسن
اخلاقیدر، بو محرر عاجز ایسه سوکیلی دوقوره
قارشی تقدیر و حرمتدن بشقه هان کاملاً
بر ابرکیمش بر عمرک، دانا مطابق موافق
دوشمش حسابک، نهایت یک یقین اولان
برقر اشک بخش ایلدیکی بر محبت صمیمیه
ایلر .

انته بونک ایچون ایدی که زوت فونه
درج اولفقده اولان مشاهیر معاصرین
مناظرینه پاشانک دخی معانیه اوطله سیله
کتبخانه سنک رسماری علاوه اتمک استدیگمی
سویلیجه محویت معناده سی اوزره :
« احسان ، بونی برار محبتک اوله رق
قبول ایده بیایم ، بوقسه مشاهیر معاصریندن
اولدیفغی بکا اعتراف ایدیر مک حاجت بقدر »
دیدی . لکن غفورینه مغرور آسویلیم که
حافظ اوپراتور من بوراده لزومندن زیاده
محویت کوستریبور ایدی ؛ بوکون کیدی
عثمانی عالم طبابتک جدا مدار افتخاریدر .

پاشانک مسلک کنده تقرد ایله چکنی دها
ایلک اجراءات طبیه سی خبر وردیکی کی بو
مسلک جلیله اولان هوسنی ده هنوزیک چک
یاندیه ایکن اظهار اتمش اولدیفغی زوت فون
سخه ممتاز سنده کی مقاله مده یازمشیدیم .
اوزماند تیری یکر می سنه دن زیاده بر مدت
گذار ایلدی . یعنی آرمه اوزون بر مدت
تحصیل وینه اوزون و شعشعلی بردوره
مساعی کیردی ؛ جمیل پاشا مدت تحصیلده کی
غیر تنک مرمه سی اوله رق مکتب طبیه دن
۱۳۰۲ سنه سنده صنفک برنجیسی اوله رق
چقیدی . اکال تحصیل ایچون اوروپاده
کیردیک ایکی سنه دن سوکره باشلایان سی

وغیرت دور سنده ایسه اوپراتورک هان
هر آی یکی بر موقیت جراحیه سنی
ایشتمکله مقنخر اولدق . صولک دفعه اوله رق
یکن پنجشنبه کون دولتو عصمتلو صالحه
سلطان علیه الشان حضرت تارنده کمال موقیتله
اجرا استدیگری خزع بطن عملیاتی ذکر
ایدرزکه بو کا مکافاة بر قطعه مرصع نشان
عثمانی به مظهریتله نکام بیورلشلردر .

جمیل پاشا حضرت تارینک مکتب طبیه
شاهانه سرریات جراحیه خسته خانه سنه
مأمور بیورلدق لرندن شمعدی به قدر اجرا
ایلدیگری عملیات متعدده و مختلفه تک بر قطعه
مصور ایستانسلیقی دخی مطبوعه مزده طبع
اولفقده اولوب قریباً نشر اوله جقدر ،
بواژ مهمه احاله ایلدیه چک سطحی بر نظریه
پاشانک فوق العاده مهارتی ، موقیتی ،
حی وغیرتی مکمالاً اثبات ایده جکدر .

پاشانک عملیات اوطله سیله کتبخانه سنک
رسماری چیقارمق خصوصنده کی املمز
یک اسکیدی، فقط کندیسنک بر زمانتی بولوب
فوطوغراف ماکنه مزک قارشینده استند .
یکمز وضعیتده دور درمق قولایمی؟ فلان
کون فلان ساعت اولسون دیه بر دیکمز قرارلر
قاج دفعه لر بوزولدی؟ اولک ایچون شمعدی
سیر ایلدیکمز رسماری چیقاردیفغمز کون
آراق قطعياً عزم ایتشیدیم ، گویا آراق
مانع ، معذرت طایمه جقسدم ، یاقه کی
صالیوریم دیوردم .

اولا ایچریسی الات و ادوات جراحیه
طولو جا، کماک یاننده ماصه سی باشنده رسمنی
آدم ، برده کتبخانه ده رسم چیقارمغه
حاضر لیورددق که پاشانی خسته لرندن بریسی
ارادیفغی سویلدیلر، ناچار کتبخانه تک رسمنی
دوردیفغی کی چیقاردق . اوراده کندیته
بر وضعیت بردیکمز دوقنور چوققندن
خسته سنک یانه وارمش ، بری طرفده
ماکنه مز کتبخانه تک بوش بر حالده اوله رق
رسمنی چیقارمشیدیم . سلطان محمود تره سی
جوازنده کی خاله ننده کاش اولان بو عملیات
اوطله سی ، میقروبو دور مسون ایچون یانلی

بولالی، زمینی مشمع دوشه لی، ماصه لرینک اوزری
مرمرلی واسع آیدینلقدر ؛ دولاب بارلاق
وموحتی آنارله ، دیوارلر برطاقم خسته لریک
عملیاندن اولکی وصوکره کی شکلاری کوستر
هم مدهش هم ممنونیت بخش رسماری به
مزیندر . جمیل پاشا کتندینه مراجعت
ایده چک خسته لری بوراده قبول ایدر .

کتبخانه ایسه عملیات اوطله سنک عکسی
اوله رق نم مظلومدر ، دیوارلری ستر ایدن
قویورنکی ظریف کاغذ ، بر طرفی باشند
باشه قاپالامش اولان ایچی کتب طبیه و جرا-
حیه طولو جا، کماک لور . جاده ناطر ایکی
بجیره تک برده لری ، ماصه و صندالیه لریک
بوزی هپ بوخفف قراکفی آرنددر ،
انسانه لذت معالعه ویرر . بو اوطله لریک برده
دوقور مهارت جراحیه سنک نظریاتی
حاضرلار ، دیکرنده عملیاتی کوسترر .
اونظاریات علمیه تک تهیه اولندیفغی کتبخانه
بضاً ایکی، نهایت اوج صمیمی رفیق ده جمع
ایدر ؛ اوزمان مطالعه رینه خصوصیتی قدر
صاف ، شوق و شطارتی قدر ساده بر مکمله
باشلار . آه ، شائبه منفعتدن ، ریادن
عاری ، خلوص فکر و قلب ایله اداره ایدیان
مصاحبه لره دیوبولورمی ؟ ذاتاً جمیل پاشا
ایله الفت خصوصیه سی اولانلر بوکنج طیب
کاملک نصل پاک و صاف بر قلبه ، نصل لکمز
بر وجدانه مالک اولدیفغی یک اعلا بیایرلر .
بوزانک حیات خصوصیه سی حیات علمیه سنک
تحت تأثیر ندهدر ... پاشا عملیات جراحیه ده
لزومی مرتبه قطعیتده اولان طهارت
ونظافت نصل موقیت جراحیه سی تأمین
ایدور ایسه طهارت قلبیه و وجدانیه تک ده
مکملیت انسانییه موجب اوله جفغی تمام
ایتمش و کندیته بوله جه ناموسکارانه ،
جدیت پرورانه بر مسلک تعیین ایله شدر .

اصحاح



شعر

استهال

آه سن ، آه سن دگلمیدک ؟
 او خرامان ، او آفت بریا
 — که اوزاقدن اوگون کوزم سچدی ،
 بی گورمز لکه گلوب کچدی —
 سن ایدک سن ده منفعلمیدک ؟
 بن ایسه ، بن گوجنهدم اصلا .

آه سن ، آه سن بو حسنکله
 خنده ایت آهه ، عشقه باز ایله
 مائل اولما غرامه جز نکله ،
 سن او سودادن احتراز ایله !
 بندن ایسترسهک التفاتکی کس ؛
 بندن آراق سن التفاتکی کس ،
 بو کوزل قاشلری چایق کوسته ،
 آه ! لیکن صاقین گورونمز لک
 ایته .. گوکلم ایچین بودر مهلت ؛
 دل تماشای حسنکی ایستهر .

— ۱۸ مایس ، ۱۳۰۴ —

برشرقی

اکارم اسمکی ، آغلار یاندر ، صیقلانیرم ؛
 دم اولور کندی کوزمدن سنی بن قیصقانیرم !
 کوره جکلر ، سهوه جکلر ، قاپه جکلر صانیرم ؛

دم اولور کندی کوزمدن سنی بن قیصقانیر !

آه کوردم هله ، کوردم یته رویاده سنی ؛
 کوره بیله هم نه اولور بویله علی العاده سنی ؟
 کورمه سین کیسه ، دیرم ، بن کوردم ساده سنی ؛

دم اولور کندی کوزمدن سنی بن قیصقانیرم !

سنی کوردم ده حیاتمه صفالر کوردم ،
 سندن آیری یاشامقدن اییدر نیجه اولوم ؛

باشقه سیله سنی کورمک اولومعدر ، اولوم ..

دم اولور کندی کوزمدن سنی بن قیصقانیرم !

— ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ —

اسراعیل صفا

گوکلم ایستردی که ...

سن اوللیدک ، آه ! دون اقسام معاشرم
 برلیل صاف اوکنده کوزین نقاب ایدی ؛
 ساکن طلال ایچنده قردی مناظرم ،
 طائر ، هوام ، جلهسی آغشته خواب ایدی .

چایید لرزه ، کوکب سیار محنتم
 ایتدیکه طی مراحل چو مکوکبی ؛
 طالیقه کوز ، دماغ تحیر ایدردی شم
 انقاس قدس خالق اقر و کوکبی .

رتکین افق ، غروده روان برشپ حزین ؛
 انوار وسایه زری بری مصاف ایدی .
 مابل اولدی تراوش شبنمه یاسینی ..
 برشام تابناک ملایک مطاف ایدی .

ایستردی گوکلم ، او یله برآن خوشده ،
 ایتمک سنسکه کیزلیجه ایفاظ خولیا ؛
 وارسون دینون بو فکرمه ارباب هوش ده ؛
 شاعرلرک شعاری نهدر ..؟ مایخولیا .

— حیدر پاشا ، ۲۲ مایس ۱۳۱۵ —

مهرین رانسه

گریه دانه

درشون او وقتی که برلکده آغلاقی تنها
 چنارلرک او حزین ، ایزبه سایه کاهنده ؛
 براحتراز وتأثر سنک نکاهکده .
 نیم یوزمده بالان برمال اسغنا .

خروش رنگ و فروغ صباح عکس ایلر ،
 ایدردی مشجری کاخنده زار شعر و جمال ؛
 محیط رنگ ، محیط سرود اولان مشجر
 قوراردی بال طلا یله برحرم وصال .

سکوت پرامل شرحساز عنقه دل ؛
 نه سنده براوقاچی سوز ، نه بنده برجزأت ؛
 زمان کچردی ، کچردی حیات بی مهلت ؛
 نه وقتی ضبط ، نه کشف مرام ایدی قابل !

اوجان سعابه رنکی کوستروب ناکاه
 نگاه حشرق ایتدک اودم نیچون اشغال ؟
 او کره دانه سودایی کیزلیوب برحال

آجیلاماش کبی کتیمک ... آجیلاما این دیبه آه

بو تون حیاتی اورتن او شهبلر .. اولیال ! ..

ایمه کمال

حیات

حیاتک یته بردره ملایلی .

چو جوق دکلاهده مکتب نشین ایدم الاکن ؛
 بسوک بسوک آجیلر کورمش ، آغلامش ، « ابدی
 از حیاتمی آرتنی بو اکتراپ کران ! »

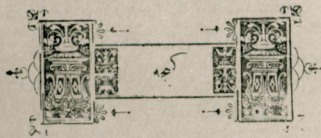
دعشدم ... آه . بیله ایدم که روح ازک ایچون
 کچن کدرلری تحمیده هیچ لزوم اولماز ؛
 ایسر بو حکمتی هرکون کورربده بیلمک ایچون
 دکلیدرکه سرآزاده محوم اولماز ؟ ..

بوکون او کونلری یاد ایلرم ده پشمده
 برآسمان سعادت خیالی طالع لایبر ،
 ایچمده کیمشه راجع برانتراح اویازیر .

قلبان امید واملدر حیاتی رنجیده ؛
 حیات ، اونجه یاشانمده حلی ممکن بر
 غریب ، شبهه فزا نکته حقیقتدر .

— ۹ تانون نای ، ۱۳۱۳ —

توضیح



اوخ ! بتون طبیعت ترک اشغال ایدی ..
 کوندزک حرارتی قیربهره رق نسیم روانه
 طراوت و جیادت کلدی سودای ابدی ابله شجور
 کوزلر که تمب کتیره جکدن قورقدنیغ
 رنگلر .. اوبی نه سایه الوان هرجائی یواش
 یواش بربرینک قوت و نچافته تهرض ایدرک
 ایشته هدی قوبو ییشیل اولدی .

سومک ، بالکرسومک ایچون برادلش
 خسته روحاره بک کران کلان مشاغل خسیسه
 حیات ترک اولمه رق ایشته یته خیالات محبت
 حصر افسکار اولمه بیله جک آن حضور وسکون
 حلول ایدی . قوبو ییشیل آغاجلرک آتنده ،
 قوبو ییشیل صورلرک کساننده ، سمانک انوار



{ اوراتور سعادتلو جميل پاشا حضرتلرينك حجره مطالعه لرى }

La cabinet de travail de S. Ex. D^e Djémil Pacha.

اچينده تزييد حرارت ايدر ؛ بسبتون آتش كسيلير ؛ عصاره حياتمزي اريدير . شوریده قلبمترك بو مراض ابدیسی چیلین بهارك بوحدت متعرضه سی ایله شهیدتلندیر مہمك ایچون کیجه لره ، کیجه لرك آغوش حلیم واعتدالنه التحا ایدم .

كل ، كوزلم ، آياق لرك چيپلاق ، كوكسك چيپلاق ، صاچ لرك داغلق اوله رق كل . شونازه چنلر حاللا كوندرك بقیه حرارتی ایله صیجا قدر ؛ مینی مینی آياق لرك بولری ازركن اوشومك ، کیجه نك شبنملری بوشیل ساحه رخاوق ایصلا تقي ایچون دهاساعتلر لازمدر . ال اله طوئشهرق هر كسدن اوزاق بریغوله استراحت آرایه لم . اووراده مستی محبت ایله حبیبچا ایدم . کیجه ایلر یلر بهرك ، اطراف زرده کی ظلمت چوغاله رق بر برمترك رلك چشما ی یله فرباق ایده مدیکمز زمان ، آرق آری آری ایکی وجود تشکیل ایتد . یکمزی اونوده لم . باقی کیجه مك شو سکون عشمی اچنده نه عظمتی بر آهنگ وار ؛ لسانلرك لال و مبهوت قالدینی ، بالکز کو-

کیجه لر رخاوت ، استغراق ، وجد و حیرت ایچوندر . كل ، كوزلم ، بزده بورغون نظر لر مزی بو کیجه نك ظلام استرخای اچنده غائب ایدره ك ظلمتدن ، سكونتدن استفاده ایدم .

بهار كوندلرینك محبتزده قلبلر مزاوزر-نده کی تأثیراتی وخیمدر . بر فیض بدیع ایله آچیلان ، بر عصاره لذت وحدتک قوه انبساطیه سنه تحمل ایده میهرک یاریلان چیچكلرك تروت الوانی .. واسع دکنزلی تجیر ایدن ، قوجه طساعلری چاتلادان قیزغین بر كوشك تاب جهانسوزی .. سہلك ركودت نامتناسھی یكر نكنه اعتماد ایله بتون افقاری آشیانه ذوق وشغف ایدیش اولان طیورك آوازه شوق مجنونانه سی .. حاصلی بتون كاشته ساری اولان بو حیات خروشان طاقت قلبیه مترك ، عضویت تحیفه بشریه مترك تخملی فوئنده بر انشراح و طغیان مشبهانه در ؛ حرارت شباب ایله ذاتا مراض اولان قلبلر مزا طبیعتك دوره حماسی اولان بهار كوندزلی

مشوره مهتره سنه نكه بان حیرت اوله رق دوشونیه بك ، تیره نه بك ، غشی اوله جق دم بختیاری بزی حضور استغراقه دعوت ایدیور . قالد ، كوزلم ، بو ظلمت وسكوندن استفاده ایله روحلر مترك نعمت اشتیاقی دیکلیه لم ... زبرسن ، ای سودای سوزان ، سن بكا ندیمه خیال اولمازسه ك بو قدر كوزل ، حزین ، وجد آور بر کیجه نك سیله عسدمده هیچ برقیعتی ، لذتی ، لطافتی اوله ماز .

بتون كون التاعات شمس ایله بارك ایه رق كوزلر مزی قاشدیران سطح آب شمعی بر پوشیده رخاوت کی زیر پایزه سرلمش ، بزه سراژ محبت ایله مشحون بردرینك عرض ایدیور . باقی ، ساحل مقابلده یانان فانلرك عكس شماعی زهره لم . نه قدر درینلر كیدیسور ؛ كیم بیلیر ، بوراده ، بویه قرا كلق کیجه لره شمعی یه قدر قاق انسان بورکی تیره ممش ، قاق انسان نظری دالغه لامش و كیم بیلیر ، فصل رعشلی اللر ظلمتدن ، سكونتدن ، شو-تهانی ماصی فزادن استفاده ایله بر برینك بچه تحسیریه صارلمشدر .



[جملهٔ مؤسسات خیریت غایات جناب پادشاهیدن اولان اغانه سرکی عالیسنده مکتب بحریه شاگردانک اجرا]
[ایستکاری ژیمناستیک هنرلی]

Les exercices des élèves de l'Ecole marine à l'exposition de secours.

طبیعت بزه بوکیجه، بر برمنی اشتیاق
تام ایله سودیرمک ایچون، هیچ برلفنی
دریغ ایچور. آنک بزه اک قیمتی بخشایشی
محبت، بزم آکا ک قیمتی تحفه شکرانمز
مجتدر. کافر نعمت اولماق ایچون سویشم.
هایدی کوزلم، قلب متحسرمه بشون
انیت و تسلیمیتک ایله تقرب ایت. سنی
نصل، نفدر سودیکمی آکلامق ایسترسک
بوکیجهنک استغراق شاعرانه سندن مساعد
زمان ومکان بوله مازسک. سن ده باب کتمان
قلبکی آج، سوبلشم. بر برمنک دردنی
دبکله درک بر برمنه چاره لر دوشونلم.
و آرق بتون کون بیونکی بوکدرک انظار
تخلمسده تزار وموللو طورمه! بتون
ترددکی بوکیجه ازاله ایت! دوداقلرک،
بوکیجهنک لطافت سراژ کشاسی حرمتنه،
نی سودیکمی اشراب ایده جنک برگه ایله
آجیلسون که بوکیجهنی دها زیاده سوهم
وبریل ایدی اولسی ایچون دیزلر که قیانه رق
آغلايه آغلايه دعا لر ایده هم...

— ۱۵ مارس، ۱۳۱۴ —

علی نصرت

هدایاسی رقت و معصومیت، شفقت و محبتدر...
سوهلم، بتون قوتیز، بتون حرارتمز، بتون
کنجلکمز له سوهلم... بزنی همیبتدن قورتا.
ره جق، بزه صفوت حقیقه حیاتی اوکره.
ده جک یالکز مجتدر ...

کیجه بتون لطافتی نیچون ابدال ایدیور؟
قر، بولقاسی محزون نیچون سمت بالای
رأسمزده شو طور جافرب ایله تیرتیور؟
بتون بو کواکب شب زنده دار نیچون بزه
باقیور؟ یازاقلر نیچون قیلدایور؟ صولر
نهدن را کد؟ بشون مکونانک بو خشوع
متفکرانه می نهدن نشأت ایدیور؟ بزه
« محبت، محبت .. » دبه فریاد ایدن بو
کیجه ساعتلرینک آهنگ مخمورینه اشتراک
ایچون، هایدی ملکم، طغیان حسیات ایله
آغلايه لم. کیجهنک، بوکرسی محبتک پیرامن
احترامنده زانو بر زمین غشی اوله رق ایشار
دعمعات اشتیاق ایده لم. آرق نیم روح
مجر وحم بوتشیان مجتدره سنسز یشایه ماز؛
یالکزانه، شمعدی به قدر سور وکلدیکم
حیات سفیل بینوايه تحمل ایده هم!

کلرک زمزمه ساز اولدینی شو ساعتده
بیلیم که بو آهنگ حرمتمرما نصل حاصل
اولیور؟ شو آن ذی سکون ایچنده باد ینتاب
لیلی تمیز ایدن تاوهات قلبیه بزه ایکی آه
ناچیز علاوه ایده رک شو آهنگ محمدودی
اوزادهم ...

آه! بوساعتلر او بوق ایچون دکلدرد.
بزم دماغمز او یقواله دکل، تفکرات محبت
ایله اعاده زندگی ایدر. بونی حس ایده میناره،
بو طبیعت آشوب کیجهنک صمت والهائسانی
ایچنده کی فورطنه مک مقدمات هجومی
ایشیده میناره آجیبه رق او بدختلرک حضور
جعلیسنه، سمادت بی خیرانه سنه کوله لم.
وبوله جه، شمعدی به قدر بر برمزدن مهجور
اوله رق کیچن عمرمزدن اخذ نار ایده لم.
اوخ! بزم حساس قلبلرمنز آرق
سینه لرمنی باره لایه جق ظن ایدیوروم.
کیجهنک شو سکونت و مخزونینی نه قدر آشنایی
حسیاتمز! بودرد، بواضطراب نه قدر منکی
روح! احتراصات و انفعالات جهان شمعدی
زدن نه قدر اوزاق! بزم بویل حزن آمیزک

حکمت بدایه دار

- ۷ -

براز اولیك قیمنی هاری اولدیغی رتائون
بشرینك مقاربله مقابله اولورور .
بهرات تن

حکمت بدایه دار یازدیغیم مقاله لری
خلاصه اتمک ایسترسهک شمدی به قدر
شوفکری ایضاح و انبات اتمش اولدیغیمیزی
کوروروز : محصولات فکر بشری
محصولات طبیعی کی نظر ملاحظه به آملیدر .
شوحکمک درجه همیتی ، نتایج عظیمه سی
یک نظرده حقبله تقدیر اولونمیه جنی ایچون
بو نقطه اوزرنده براز توقفه بوندن فرانسز
ادیاتجه نه تأثیر حاصل اولدیغی کورمک
لازم کلورور .

اک اول یاسملی که بو نقطه نظر دن طرز تاتی
یالکز انار ادیبیه انحصار ایله قالماز ، احوال
اجتماعیه بشریه کافمنه شامل اولور .
هر اقلیمک آری آری محصولات طبیعی سی
اولدیغی کی هر اقلیمک آری آری مؤسسات
اجتماعیه سی موجود اولوق ، هر اقلیمده مذاهب
واخلاق آری آری توضیح ایلمک ضروری
بولورور . سنه علیه بر هیئت اجتماعیه
داخلنده تصادف اولونمیان بشریئی دیگر بر
هیئت اجتماعیه داخلده کورمکه در حال فالغنه
یاخود ایلمکنه حکم اتمک هیچ طوغرو
اولماز . اولنلرک ایچون او بولده وجوده
گنش اولدقاری تدقیق ایله حکمته کسب
وقوف اتملی ، وقابل ایسه ، او وقوفدن
بر عبرت چیقارمیلیدر . ذاتاً بوکی احوالده
ایلمک ، فسائق تعبیر لرنیک حکمی قالماز .
انکلزلر کندی مملکتلرنده جاری اولان
وحدت ازدواج اصولی مستعمره لرنیک
برنده ، فریجی قبیله سی نزدنده ، تطبیقه
قافشمشلردی . قبیله مذکورده افرادی
آرمنده اولجه حشه هیچ تصادف اولونمادیغی
حالده بواصولک تطبیقه لر بر خشتاده کورو .
لمکه باشلادیغی کچنده « مرکورد فرانس »
یازیوردی . ایشته انکلزده ایچون انحالکه
بلکاتی اولان بواصول فریجیلر ایچون هیچده

ای اولماشدر . قوانین اجنبیهک بر مملکتنه
عیناً ادخلی بولبه عقیم وحقی مضر نتیجه لر
ورور . معلومدر که بر قاولک قیمتی ، هیئت
اجتماعیه افرادینک او قانونه میل اقتصادی
نسبتنده زاید ایدر . حالبوکه بومیل اقتیاد
اوقاولنک استعداد او احتیاجات افرادنه تواقفیه
حاصل اولور . مختلف اقایملرده پرورشیاپ
اولمش افرادک احتیاجات وقابلیاننده مبادیت
بولونمق ایسه طبیی اولدیغندن بر قومک
قانونی دیگر بر قومده حسن تأثیر حاصل
ایده مملک ضروریدر ، مگر که ساقه تصادفیه
بر زامده آرلرنده تواقف حیسات موجود
اوله .

بوکی تفصیلاتی حکمت اجتماعیه مباحثه
ترک ایده رک بز بو فکرک صنعته و باطناسه
ادیانیه تأثیرنی تدقیق ایدم : اولاشورانی
قطعیاً آکلایدر که بریده اجپی بر ادیبانک
طوغرودن طوغرویه تقلیدی هیچ بر نتیجه
مفیده حاصل ایده مز ، چونکه تقلید ایلمک
ایسته نیان ادیبان حد ذاتنده بر جوق
سوا ثقک تأثیریه بشمشدر . اونی بر مملکتنه
ادخاله چالیشمق ، بر اراضینک عدم مساعدنه سی
دوشونمندن باشقه قلمه لردن اشجار و نباتات
کتیروب بشدر مملکه اوغراشمغه بکزر که
آله جق محصول یابوستون مقفود ، یاخود
امید وانتظارک دوشنده اولور . بونک ایچون
« زده هنوز رومانیزم مسلکی تأسس
ایتمه مشکن ره آلیزم مسلکیکی تأسیسه چالشمق
عیندر ، افکار خاقی ابتدا بوکا آلیشدر -
مالی بز » کی صورتاً طوغرو اداتار بوتون
اساس سزدر . فرانسه ده ادیبانک روشی
رومانیزم ، ره آلیزم ، سنبولیزم ، ناتوریزم ...
سیره سیله تعاقب ایدیور دیسه بزده مطلقاً
بوسیره نی تعقیب ایده چکنه فصل حکم اولونور ؟
ولعقیب اتمی فصل الزام ادیبان بز همیت
مدنیه مزک استعدادی نه به ایسه ادیبانمز
اوله اوله جقدر . بز یالکز مساعی مدنیتهک
بوتون علم انسانیته شامل علوم و معارفیه
تنور فکر ایدم ، آرلر مز کندیلکدن
حاصل اولور . اسکین بری موجود قوجه
قاری مصالیری قاری قوجه مصالیری شکله

قونامقه خاق نه رومانیزمه آلیشدر بیلر ، نه
ره آلیزمه ، واقابوده بر خدمتدر ، فقط شکل
صحیح ادب موضوع بحث اولونجه بو خدمتار قاله
آله ماز . جدی بر خدمت بر طرفدن علوم
مبینه و اخلاقیه وسیاسیه سی ، دیگر طرفدن
قواعد صنعتی ایضاح و تشریح اتمک ، آثار
ادییه مک نه بولده تلقیمی لازم کله چکنی
آکلتمق جهتنه مطوف اولما لیدر .

فرانسه ده ره آلیزم مسلکی ، محصولات
فکر بشرله محصولات طبیعیه آرمنده فرق
بوقدر قاعده سنک قبول و تطبیق ایلمیشندن
باشقه بر شی دکلدر . امیل زولا ، اسپولیت تنک
« ایلمک و کوتولکده شکر و تیزاب کی بر
محصولدر » حکمنی ره بر حرکت انحال ایده رک
افعال بشریه نی بو نقطه نظر دن تدقیق ایله
رومانلرنده اشخاص وقیمیه فلان و یافلان
جهتمده اجرائی حرکتنه اجبار ایدن اسبابی
تخری ایلمش و هر شیئی ید اقتدار مزده
اولمیان بر طاقم اسبابک بر محصله طبیعیه سنه
تبعاً وجود پذیر اولور کورتمشدر .

افعال و حرکتمز بولبه بر طاقم اسبابک
تأثیریه وجوده کانه او اسبابی عنعنیه
وغایت موضح اولهرق کورتمک لازم کلیر .
فی الحقیقه حقیقی رومانلرده محررک الک زیاده
اهمیت و ردیککی جهت بوراسیدر . اشخاص
وقعه اوزرنیه اجرائی تأثیر ایدن هیچ بر
نقطه — ظاهرأ نه قدر کوچوک . قیمنسز
اولورسه اولسون — اهل ایلمز . مثلاً
بر شیخصک عالمه سندن وارث ایتمیککی احوال
روحیه ، چوقولقی ، صوکره بر ایشادایی
آدملر ، صنعتی ، مسلکی ، بونلرک کندیسنه
تأثیر لری ، حاصلی هیچ برشی اونونولماز .
آثار ادیبیه [۱] بولبه برنک علمی وفی
ویرمک آرزوسی ، اون طوقوزنجی عصرک
نصف اخیرنده اخلاق وعادیه دائر رومانلر
تحریری حقتنه پیدا اولان میل عظیمک الک
برنجی سبیدر . انسانلرده بعض طابع وحسیات
واردر که صرف کندیلرنه مخصوصدر ،
بو طابع وحسیات ایله باشقه انسانلردن
آریا بیلر .

[۱] پول بورژودن .

دیگر طرفدن انسانلارده برطاقم حالات و حسابات دها واردرکه بونلره سائر برچوق انسانلره بکزرلر. برشخصک، اشخاص سائردهن هانکی فقطلرده افتراق ایتدیکی کوسترن رومانلر ایشته بو طابع ممیزین تصویر و تشریح ایدرلر، برشخصک اشخاص سائرده جهات مشابهتی اراثة ایدن رومانلرده اخلاق و عادات = Mœurs اوزرینه بنای تصویر ایلرلر.

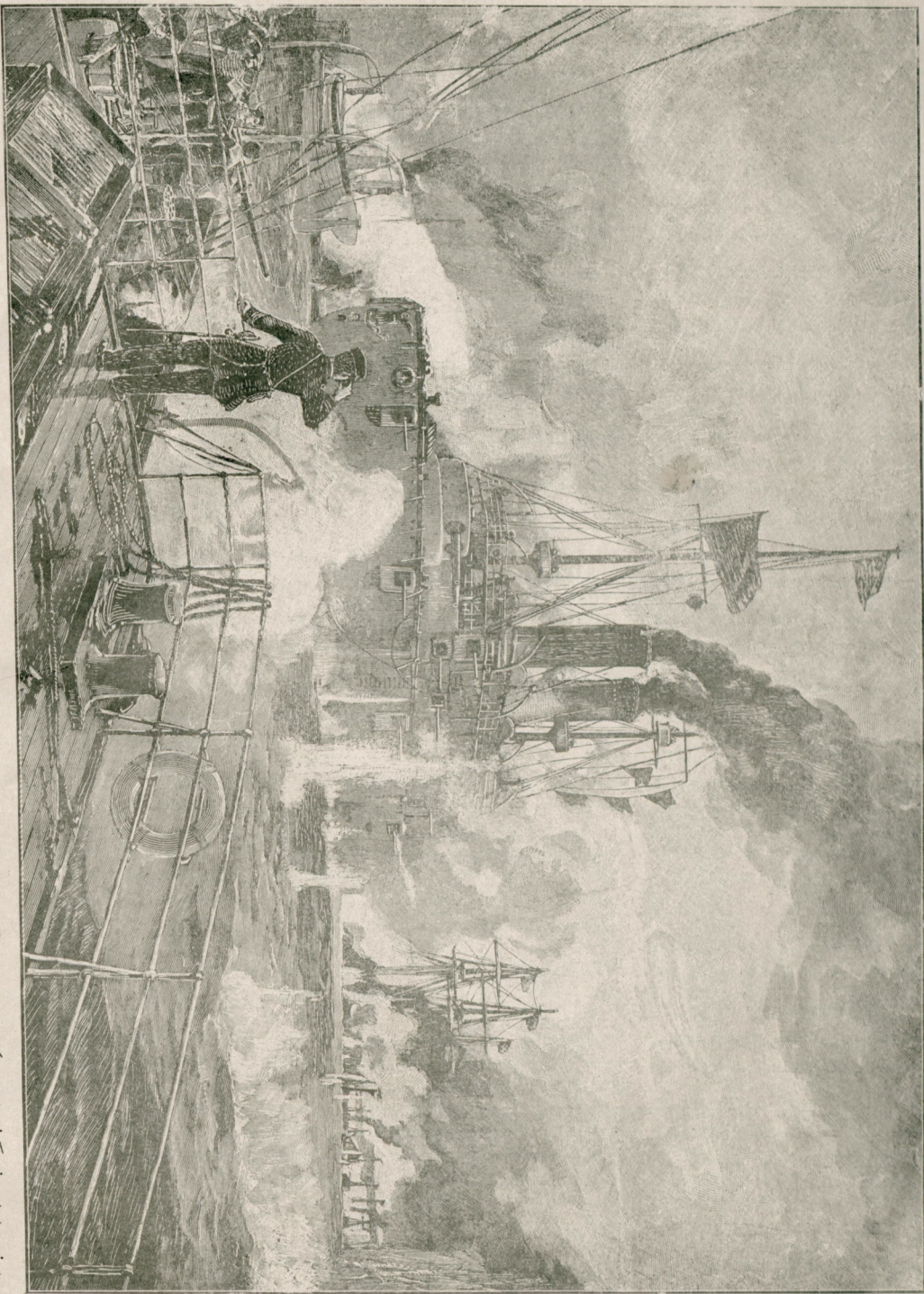
یکی مورخار، اسکي زمانلرک طرز همیشه کوز اوکسنه کتیرمک ایچون اوزمانلرده یتشمش برچوق ذوالک افاده لریله استشهاد ایدیلورلر. میشله، اوغوسن تیری، قازایل، نارنجی یازمق ایسته. دکاری دورلرک اثاث یتیمسی، البسمی اطهومی حقتده اک عادی، اک حقیر تفصیلاته وارنجیه قدر آراشلر، کورمشار، کوسترملردر. چونکه بونلر اوخاهلرده او طوران، اوابسهنی کین، اوبمکلری بین آدملرک اخلاق و افکاری، اطواری حقتده بزه برفکر ورر، بررسند اولور. بواشی عصر حاضر ایچون شمیدین پایم، زمانک تاریخ خصوصیسنه خدمت ایده بیلجک و نائق ودلانی جمع اتمک ممکن دکلیدر؟ ایسته ره آلیست محررلر بو فکده خدمت اتمکله «تن» ک مسلمانک طابع اولمش اولدیلر. چونکه استاد مشارالیهک فکرنجیه روح یشرده هر شی کبی بر محصولدر. افعال مرثیه اوله بر حالت غیر مرثیه دن نشئت ایدرکه بونک سببی بعضی پک عمومی شیلدر. بو اسباب عمومیه انسانلره اجرای نفوذ ایدرک اولنره بر طور تشکیک ورر. بونلرک باشباجلری: عرق، محیط، وزماندر. فقط شوراسنه دقت ایتیلدرکه ارواح بشری فلان صورتده تشکیک اتمکله سوق وجیر ایدن اسباب، آری، خارجی دکلدر. عرقک ادامهمی، انتقالی اشخاص واسطه بیله حاصل اولدینی ایچون عرقک «شخص» خارجهنده قلمادینی آکلا شیلیر. محیطه کلجه بونکله ایستراقلمک، ایستر هیئت اجتماعیلمک تأثیری قصد ایدلسین، هر حالده تأرات شخصیلمک هیئت مجموعهمی

دیمکدر. کذلک زمانده هپ اشخاصدن مرکب بطون متوالیه یتنده کی مناسبدن عبارتدر. شیمیدی بونلردن نه چقیور؟ برطاقم بویوک و عمومی سیلار وارکه بزم افکارمز، حسیاتمز بوسیلرک تأثیرینه کوره حاصل اولمشدر. دیمک که بوسیلبری کوستریمکه جالبشعجز. بو عمومی، بویوک سبیلر ناصل کوستریله سیلیر؟ مثلاً اولنردن برسی «عرق» ایدی. عرق برچوق اشخاصدن ترکیب ایتدیکی ایچون بوشخصلرک آری آری اراشمی عرقک اراشمی دیمکدر. بناء علیه هر شخصه عائد کوچوک کوچوک برطاقم وقایع خصوصیهنی اراثة ایدرسهک عرقی کوسترشمش اولور. بویوک کوچوک وقعه لر، بویوک سبیلبری آرامق بولمق ایچون بزم المزده بررسند، بر وثیه اوله جق. برترده انسانلر حقتده، انسانیت حقتده نه قدر دلایل، و نائق جمع ایده بیایرسهک اترک قیعتی اوقدر آرتجق. «تن» ک «بر اثر ادینک قیعتی حاوی اولدینی و نائق شرمک مقداریله مقایسه اولونور» دیمسی ایشته بونک ایچوندر.

شوحالده ره آلیست محررلر نظرینده یازی یازمق بشر وهیئات بشریه حقتده ممکن اولدینی قدر طوغرو قیدلر طولامقدن عبارت قالدی. بو قودی سادهجه یان یانه دیزه جکلری رده انترقملر دوشونملری، اشخاص و قایع میدانه قویملری، محیط تصریح ایتلری هپ سحت و صادقی محافظه امیلهدر. ایلریده، اون طقوزنجی عصرک اخلاق و عاداتی یازان بر مورخ اگر عوام ایله بوروزازی طاقنک نصل کینوب نه ایله تعدی، نصل اسکان و ناهل ایتدکلری، ذوق و حظی تصور و تلتی، مشاقه نصل تحمل ایله دکلری بیلیمک ایستنجیه هیچ زحمت چکمه جکلر؛ چونکه بونلری تمامیه ره آلیست رومانلرده حاضر بوله جقدر.

حقیقی رومانلرک برچوق کوچوک تفصیلات ایله مالی اولماسنی کللر بخش بولانلر واردر. حالیکه بوشخصیلمک وجودی الزمدر. چونکه دروننده باشادیه من احوالک

بزم اوزر مزده کی تأثیرله درکه برطاقم حسابنه مالک اولور. ذاتاً موجودتمز، بزلکمز هر آن تعاقب ایدن برطاقم احتیسانک برحزمه سیدر [۲]. بزه بو احتیسانتی ورن ایسه محیطمزد. بناء علیه بر آدمی آکلامق ایچون استعداد ایتیمی ایله برابر اطرافده کی شیلیریله بیلیمک قطعی و ضروریدر. ایشته بوقطه نظریند بایقارسه حقیقی رومانلر هیچ جان صیقیجی کورولمز. او اک اوافق تفصیلات بزم نظر مزده جانلانیلر. اوفصیلات سایه سنده اشخاص و قایمک روخنه نفوذ ایدرز. فلورک اک مؤلم آثار تدقیقندن اولان «تزییه احتیسانپرستانه» روماننه باقه جق اولورساق هیچ اوله غرباب سر کدشتملر بویوک وقعه لر کورمیز. رومان، حیات بومیلمک اطرادی، بکنسقلانی ایله ماللا مالدر. بویله غایت کوچوک تفصیلاتدن مرکب برحیات ایله باشلیان انسانلری ترسیم، نظر تخایم مزده تجسیم ایچون ششم سز غایت کوچوک برطاقم مشاهداتک تراکمی لازمدر. چونکه صورت ظاهرده قابل احوال اولدینی حالده تکرر و دواملری سببله حقیقتده بک اهمیتلی اولان برطاقم مؤثراتک اجتماعی برقم کابنی، برصالون قادینی، بر عملی باشقه باشقه صورتلره توصیف و تمیز ایتمشدر. غوغور برادرلرک «مادام ژرودزه» عنوانی رومانی ایله بولدرک «الم چیچکلری» نامنده کی مجموعه اشعاری بو خصوصده اک مکمل بر نمونه در. چونکه بونلر صرف تحلیلی اثرلدر. غوغورلر غیر متدین برقادین روحنک روماده اقامتی انساننده صوفیله ایتلا سنی تصور، بولدره رخصوصی بر نفرت مرضیه حیاتی تمیز ایچون صانکه ساعت و دقیقه لرک برر زورنالی طومشلدر. بونلر، بو قیود و اشارات، احتیسانت و حسسیلمک کیچی، مهم، اسرار آلود اینجه شیلیرلر که بر موزایقک لایعده طاشلاری کبی بر برینی اکال ایدرک میدانه بر رسم چیقاریر، کوزمزک اوکنده کندیسینی یاواشجه تعدیل



انرئعی مایک برئعی کونی مائیس پیشکهنده واقع قاریت کورئوزنده وئوع یولان عارونده اولئییا نام آسریقا زورئیلی طرئیندن رهاقورئیسئاسیا قرووالوزورئیک صورت عئرق ۱ رسم آسریقا ک دیکر برئیسئیه سئیدن اللان قوطلر ائیندن حاک اولئیندور

ایدن برلرزش یومی ایله برابر بر طبیعت عیان اولور .
 ایسته توصیف و تصویر رومانه بو صورتله قطعاً داخل اولمشر . فقط اوله شاتو بریسانده اولدینی کی عظمتلی ، و بقور هوغوده اولدینی کی شدتلی دکل ، بلکه روحی فلسفی بر صورتده . رومان آرتق اسکی ناقلا بر یولنده بالکیز وقوعاتی ، یاخود احتراصات و اضلالاتی حکایه مقصدینی تعقیب ایتمیوب و قوعات ایله احتراصات و اضلالاتی و بونلرک اساسی — که عاداتر — میدان علانیته چقارمق صورتله ایضاح ایتمک یتسده بولونور . بوحالده توصیف و تصویر مخلوق ذی حیالک کنیدیسی احاطه ایدن اشیا به اوردینی تمایزی ، و بو اشیا به بو مخلوق ذی حیالک اوزرنده بر اقدینی تأثیری کوسترمکی غایه اتخاذ اولمشر دیمکدر . فی الحقیقه محیطلرک بزم اوزرمزده بر تأثیری اولدینی کی بزمده محیطلر اوزرنده بر تأثیرمز واردر . مثلاً اقامتگاهمهز کیریله - چک اولورسه او طهمزک طرز تقریش و تنظیمدن بزم مائل انظام یاخود مغلوب تسبب و اهل اولدیغمز ، حاصلی بر چوق حسینمز استدلال ایله بیلیر . بوحال عاداتا روحلک او ایشیا اوزرنده بر اقدینی بر ایز کبیدرکه مدقق بر آدم اوراده بزی عیسانا کورهبیلر .

بوزاده رومانچیلر ایچون دقت ایله چک نازلک بر نقطه وار . اشخاص و قایلک محیطی تصویر اولونورکن بو تصویرک حدی ، درجه می نه اولمالیدر ؟ مثلاً مکتبلی بر کتبی یازین ، بر بازار صباحی ، او آنه قدر هیچ کورمه مش اولدینی بونوک اطیه کونوروب اسکله باشنه بر اقدق . او کون اورادن آله چنی تأثری ایضاح ایچون طبیعی اسکله باشنک حالی تصویر ایتمه مز لازمدر . فقط بو تصویری نه درجه ده یاه چنز ؟ مقصد مز بونکچک اوزرنده حاصل اوله چق تأثری کوسترمدکن عبارت اولدینی چه نه بونقطه مهمه یی دریش ایدرک اونک درجه استدعادی داخنده تصویرده بولتمالیدر .

یوقسه اولملرده کزوب طولاشان صاحب تجربه بر آدمک تأثیری ، بزم بونکچ مکتبلی به تطبیق و اسناد ایده میز . بو مسئله دن بحث ایدرکن ، غالباً ثوبیل غوثیه : « بر صاونه کیرن بر چوق آدملرک اونده طبعوقوزی دیوارده کاغذک نه رنگده اولدینی کورمز . فرق ایتمز » دیمشدر که یک طوغرو بر اخطاردر . بینه علیه هر محیطی ایجه بر صنعتکار کوزیله کوره رک اودرجه رفته تصور ایتمه ملیدر ؛ بلکه او محیطی اشخاص وقعه یک کوره چکی کوز ایله کوره رک اوکا کوره تصویر و بحث ایملیدر .

بو محیط تصویر ایتمک ، اوافق اوافق وقعه لر طوبلامق لزومی ، رومانی باشدن آشایه قدر بر چوق یاوان تفصیلات ایله ، نتیجه به خادم اولمایه چق وقایع ایله طولدیرمق معناسته تفسیر ایتمه ملیدر . موقعده قوللانامش تک بر صفت ، قورو لافلردن عبارت صحفه لرجه یازی به ، تصویره مرجحسدر . ادبای جدیده مزک اترلرنده غرابت کی تلقی اولونان ترکیب و کله لرک حکمت استعمالی بو صفتلرک قیمت و اهمیتی اساسی اوزرینه مبتنی اولدیغدن بونلری آیریمجه موضوع بحث ایده چکر .

— ۲۱ مایس ، ۱۳۱۶ —

محمد علی

تکامل تنقید

۹

اوره قفونرینبی عصر
 ایکنجی دور

۱۸۳۰ — ۱۸۶۵

یه سنت — بور

کچن نسخده خلاصه ایتمدیکنز اصول تنقید ، مادام که علوم طبیعی به تطبیقاً و اونک اعانتیله وجود بولمشر ، فی بر اصول دیمکدر ؛ حالبوکه تنقیدک فی اولسنه سنت — بو قدر کیمسه اعتراض ایتمه مشدر .

تن ، زمان کی معلومات فنیسه لری ده سا واسع ، ده اؤسس و مسلم اولان حکما مؤخرأ بر اصولی ادرق فنون حاضره نک معاوبتیه صرف فی طرز تنقیدی تأسیس ایتمک لری زمان سنت — بو بولک هیچ بروقده قبولی ممکن اولیه چغنی اثبات ایچون یک چوق اوغراشمش ، تنقیده فقطه نظر ادینی اهل ایله ادیبانک فلسفه و یا تاریخه بر آت ایتمش کی قوللانامسنی ، اترلرک زنده موجب اولدقلری حظ و هیجان درجه سیله محاکمه ایتمیوب صرف بر وثیقه بشریه دیسه تاقی ایلمسنی جرح ورد ایچون یک چسوق بولومشر .

بوسبیله درکه سنت — بونوک اصولی ذوق اوزره کچن هفته تفصیل ایتمدیکنز نظریات ادیه کندی طرفندن قبول و تصدیق ایتمش شیر دکلدر . بواصولی آنا تنقیدی می آرشدن بولوب چقارمق ایستابلر فوق العاده مشکلا نه اوغرا لرلر . ظاهرده کنیدیسی قطعیت فیه قدر اورکوتن برشی بوقیدر ؛ اوساده جه بر صاحب ذوق سلم ، بر ادیب اولدیغدن اترلری هب اوقطعه نظر دن محاکمه ایتمک ایستره ؛ دیگر طرفدن صوک درجه ذکی و متجسس بولونمی نظر ده ای اوکنده نیم مکشوف بهض حقایق آره صره قید و اشارت ایتمنه سبب اولور .

بونکله برابر فیز یولوژی به بر میلی اولدینی ینه تنقیداندن آکلا شیلیر ؛ کندی ادعایی وجهله تنقیده ادخال ایتمدیکی شی شعرله برابر برزده فیز یولوژیدر . کنیدیسنه « تاریخ طبیعی » افکار عالی « و اترلرینه « بر تاریخ طبیعی » نامی وره رک ده ا ۱۸۴۰ سنه سنده ، صحیح و جالی تنقیدلر یایمق ایچون فیز یولوژی و جراحی به مراجعت ضروری اولدینی بیسان ایتمش ، محصولات ادیه ده محرک مزاجنه ، احوال انفعالیسنه ، صحت و بامرض بدنه یک زنده مراق و رعایت ایلمشده کنیدیسی قطعی اوله رق قدر یوندن اولدینی ایچون بواحوال و شرائطک بلذات هر شیئی ایضاح ایدمیه - چکنه ، اراده جزئیته ک دخل کایسی اولان

بو خصوصاً دره تقدیدی فن کی تاقی ابله فکر لری ده فنا. ما بنه و تدقیق اجهمک فاندی. اولیه جغه. حاصلی هر ازی مؤاخذده عینی قطعت فیه به مراجعت ایدوب نتیجه. سنده عینی سختی اکتساب ایتمک ممکن اولدیغنه اعتقادده دوام ایتمشدر.

دیگر جهندن، واقعا سنت - بوو تقدیده تاریخه اهمیت و برلمک لزومندن بک ایرکن بحث اتمش، انار قلمیه نیک برضیافت خلقمک سیوبده ائی و باقاولد قلمری برمیوه صکی ناقیسته راضی اولماشدر، لکن اصل مراق ایستدیی شی محرک بالذات طبیعی، بالذات خصوصیتیدر. او بر مؤرخ اولمقدن زیاده بر تراجم احوال محریدرکه تاریخه، فلسفه دن زیاده علم اخلاق ناقصه نظارندن باقار. فی مقصدلر کی واسع بر نظرمک نیونته خدمت اتمش اولمق قیدنده بولونماز؛ سرد نظریات بک عمومی شی اولدیغندن اوکا موجب سو، طن کلیر.

حالبوکه بتون تقدید فی اوبانی کندیسنی استاد طانیوب مسلک برنک اساسی اولمک اثرلندن استخراج اتمشدر؛ بولهجه، انسان بعضاً ایستعمیرک بر جریان ادبی به سبب اولیور. سنت - بوو تدقیق ایستدیی فکر لک، هنر لک مختلف عامل لری توسیم ایچون دستور بیله آراماش، بو خصوصده نقدنر تانی ابدایر سه اوقدر ائی اولدیغنی تکرار ایده رک ساده تصویر له مشغول اولمشدر. ایشته سنت - بووک خصوصیتی بودر؛ اوساده تصویر ییار، حیوانات و نباتات علمایزنده تقسیم عاللاننه دائر جاری اولان انتظامک کومک برنده محمولات فکریه ایچون ممکن الطریق اوله یلماسندن دائماً امید وار اوله رق انواع احتیاط و اعتنا ابله سوک درجه نازک بر چوق آفات ابله مالا مال ترجمه حاللر یاهر ق، یالکیز بو واسطه ابله تصدیقات مستقبله یازدم ایدر. اثرلر حقدنه بیان رأی ایدرکن بولنری بر و نطقه تاریخیه [۱] اوله رق تاقی ابله [۱] کوروله جکی اوزره تن ایچون بر اثرک قیمتی برویغه تاریخیه اولمقدن عبارتدر.

اکتفا اتمیوب موجب اولد قلمری حطوطات و تأثرات رقیقه و معنوی بده شایان اهمیت کورر. عالم تقدیده صرف ونحو خواجه. لغندن ک اول فک نفس ایدن اودر، و استدا طانه جق شی انسان اولوب محرره سوکره نفوذ قابل اولدیغنی اوکوستر مشدر. اونک فکر نجه اولو واسطه لی اله ایدرک محرری کندی نملکتنده، کندی جنسی آره سنده مطالعه و تدقیق ایتمک، حتی ک اوراق تفصیلاً یله صاحب اثرک فیز یولوژی سنی کوستره - بیلمک، صحت و یا مرض بدی - چونکه بونلرک محرک اخلاق و معرفتسه بو بوک بر تأثیری وارد - آکلامق لازم کلیر.

اثرلده برستش ایدیله جک بر قهر مایندن زیاده حقیقی آدم کورمک ایستر. «اثرلده ایتمق طانه جق درجه ده انسانلر برینه کر چکدن انسان کورمه چکمی بز؟» دین اودر. بامکیز ده نهدر:

اکثر آدملر حقیقی، یعنی انسانی تشکیل ایدن ایلمک لک، فالفارک، منی تارک، تقیصه لک مجموعه غیر مرتبه سنی سومنلر. اولره سو هجک آدم لازمدر؛ بر قهرمان، یکر تک بر آدم، یا ایلیمس یامک [۲] لازمدر. یالان سویلین بر آینه نک کندیلرینه آئینه، رنگیله، ارکنکلر کله برسیا کوستر می فکر لری خراب ایدر. بیلمک صنعت طبیعت بشر بک جهه حقیقتله کوسترلسندن نهدن قاجلی؟ بو طبیعی عن قصد دیکشدر مرمک، اوندن اوطاق نه ایچون؟

سنت - بووه کوره اثرلر بر اسلوب پارچه سنندن عبارت اولیوب بر آدمک محصول فکری اولمق اوزره تاقی ایلملیدر. بناء علیه اونده تحلیل ایدلمک لازم کلن بر مناجدر؛ بو واسطه ابله مؤژدن اثره کچیلیر؛ و بو مؤژری اکلامق ایچون منقد الندن کلنی ییار، اوزمانده یا شامش لردن بر حیات اولانلر و ارسه کیدوب کندیلرندن محرره دائر معلومات آلیر. و ره جسکی حکمی ده ایتمق او محررک مناجی. ایچنده یا شادایی خاق و زمانک احوالی حقدنه بر شهه سی قالمیه جق

[۲] رومانیک لره، خصوصیه هوغوه اعتراض اوله جق.

قدر استحصال حقیقت ایتمکدن سوکره ویرر. یعنی هیچ ویرمن؛ یا کلش بر حکم ویرمکدن قور قهرق: «هیچ بر زمان انسان بر محرر حقدنه لازمی قدر معلومات اولوب اونی ایجه طانیماز.» دیبه بو حکمی ویرمکه بیک درلو و سو سه لره دوشتر؛ نهایت بامکده بر حکم ویرر؛ فقط اوبله شو خاقلر، اوبله کدیلمک لره که بلکله هیچ فر قنده اولما سکز. مع هذا سنت - بوو، بو بر بی نقض ایدن احوالی آره سنده، اوده بعضاً تقدی بر آت تصحیح. ابدیان خطا لر ایچون پارماق لره اورولان بر دیکک کی قه الامش؛ بو اولمک، لاهاریک اسولندن کلیاً تجرید نفس ایدمه ریک رومانیزم زماننده بر بوالو اوله مادیغنه دائماً اسف اتمش، ذوق سلیم نامه اداره افکار ابله بونفوضدن حکم لره ویرمشدر. یالکیز کندیسی غایت ظریف و نکتسه پرور اولدیغندن او حکم لری ایهام لر، شو خاقلر آتنده کیز له مش، سو سه مشدر. بر نوازه بکزه ین تعریض لری واردر، توخیلرینه راست کلیر سکز که سر زلشدن فرقی بوقدر. بک شدتی بر حکم او حکمایه دیکلر سکز، اگر دقت اتمسه کز حکم او حکمایک نتیجه سنده ویرلمشدر. کندیسنده کی مدقق و عاشق حقیقت ایستدیی قدر معلومات جدیدی طولانیجه موقفی ذوق سلیمه ترک ایدر؛ بو حکم لار البته اوزمان ویرایلر؛ البته اوزمان سنت - بوو سولر کی کورونمک سزین هر شیئی سوبلمک ایچون شایان حیرت قادی نقلر کوسترر.

برنجی درجه ده زبانی، لطافتی، ظرافتی ترجیح ایدر؛ مثلاً مادام بوواری [۳] بی، اوزمان تأسیس ایدن مسلک حقیقیون منتسبیتنک سرفرازی اولان فلو به رک بو بوبوک و مهم رومانی تعریف و تقدیر ایدرکن مؤلفک قدرت تصور و تحلیلنه عائد بر چوق تحسینلردن سوکره سوسانسی لازم کلن بعض لرلده قابل نقلر بولونمسنندن شکایت

[3] Sainte Beuve : causerie de lundi, tome XIII.

ایدر؛ ایسترکه «نما» نك عاشقلمری دها نازك اولسون؛ براردن دوسن پیرهله ژورژ- سان طبیعتی کوزلاشدیردکلمی حالده فلوبهرك نورمادنی اولدینی کی تصویر ایتمیسی برقص-ورعد ایلم. غوغفورلرك چیچکلی آزادقلری ایچون طاربلری، «یری وارکن آزی نیچون زینندن، سلیم ولطیف هیرچاندن محروم ایتملی؟» دیر؛ بربردهده شوپله بازار:

مادام که هر شیئی سولهدم، یاری بولده قانق ایتمه؛ لازم کلیرسه معاصرلرمک نظرند کنیدی بتون بتون عو ایده جکم. اوت ذوق سلیم خصوصنده، اعتراف ایدم که، ضغف واردر؛ لطیف اولان شیرلی سور وترجیح ایلم.

بالزاق، موسسه، وینلی حقدنه روا- کوردیکی بو بونک حقدن لقلر سنت - بوی بو قصور دیدیکی شیلردن زیاده محکوم ایدر. فصل اولورده کندینک تنقیده یایق ایستدیک شئی حکایهده یابان، یعنی اوزمانه قدر روماجیلر بر حکایهده اشخاص وقسه یه عائد احوالی بر محرک آزی کی تاقی ایدرک صرف اونارله مشغول اولمشارکن بووقلمری اکلامق ایچون ساحبارنی تحلیل و تشریح ایدن، سنت - بونک تنقیده قوللاندینی فیزبولوژی نی حکایهده استعمال ایدن بالزاق، عصرک بونک بونک حکایه نویسی [۱] شارل دوبه رنار کی اثرلر یه اسی بالکن طابعتک کهنه فهرسنده کورون اونوتلش بر محرله، یاخود اوژدهن-سوکلی فرده ربق سولیه کبی محررله همعیار طوتولور؟ سنت - بو سستندال حقدنه کوسترین فوق العاده تقدیر و پرستی ده اکلامدیغی، کندیسینی تکرار تکرار او قودینی، ایجه طابعدینی حالده بودرجه آلقشاره لایق برقطه کوره مدیکنی تکرار ایدر. [۳] صولک زمانلرداراق یاواش یاواش نأس ایدن مسلک حقیقونه [۳] سستدال وبالزاق رئیس عدایدلمری ده اکلایهماز.

شمدی تکرار خلاصه ایتمک ایسترکه دیرزکه سنت - بونک بتون بو تناقضلر، بوسریری اعتراف آرمسنده غائب اولمش اولان اصول تنقیدی شودر:

آتارنی مؤاخذه ایده جکی محرری آکلامق ایچون اولک دوغدیغی مملکتی. منسوب اولدینی عرقی، اجداد واسلافی، اکر بومکن اولمازسه اقریاسنی، هله والدهسنی همشیره لری، برادرلری، چوجوقلری، حاصلی محررک اساس خلقت و طبیعتی دها عریان و بیسط اولهرق کوسرتن اوساسله* افرادی اله آیر.

صوکره تریسه بابی کایر: بوراده تمین ایلمی لابذ نقطه ایلمک محیطدر. محرر صنعتک هنوز تشکلی زماننده دوست و رفیق اولهرق کیملمی طایمشدر؟ اونی آزار. بوله، صنعتک ایلمک آوان ظهورنده تدقیق ایدیلمن محرر بتون مزیت حقیقیه سیله، بتون یکلمکیله نظرده عیان اولور.

شایان دقت بر آن دها وازسه اوده محررک صنعتی بوزولمغه، انحراف اتمکه باشلادیغی زماندرکه محررلر بوانشاده یا تینیشیرلر، خوشونت پیدا ایدرلر، یاخود کوشه یهرك کندیلری جریان حیانه ترك ایدرلر، و یاخود بسبتون سرناشیرلر، عنیف اولورلر.

حاصلی بر محرری اکلامق ایچون نه قدر چوق اوغراشیلیرسه او قدر ایدر؛ اونک حقدنه بر چوق شیلر صورملی: بو سؤالر اساسه نه قدر یایغی کلیرسه کلسین بنه ایراددن فارغ اولماملی: دین، اخلاق حقدنه نه فکری واردی؟ طبیعته قارشنی نه درجه متجسدی؟ قادیلره دائر نه دوشونوردی؟ پاره حقدنه؟ زنجیمیدی فقیرمیدی؟ طرز لغدی و معیشتی نه ایدی؟ نه کی شاره قارشنی ضعیفی، نه کی شیلره ابتلاسی واردی؟

بوندن صوکره شایان دقت محرری بکنن اخلاقی ایله شاکردلری، مقدرلری یاخود بالعکس سومینلری، دشمنلری در. ایشته سنت - بونک زمینلره کوره

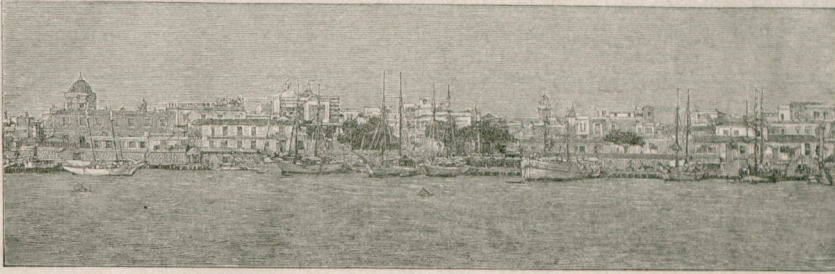
دکیشمهکله برابر خلوط عمومی سنده بر عنیت کوروان اصولی بوندن عبارتدر. آتخیق اولک نظرند اراده جزئیه انسانلرده - استنتاج ویا استدلال ایچون - علوم طبیعیه مک تصنیف حقدنه کی قطعیته مانع کوروندیکندن انسانلر تدقیق ایدیلمرکن بلکه الک لزوملی برجهت مطلقا الدن قاچمچق، محصولات فکریه مک صورت تشکلی بر دستور عمومی ایله توضیح و تعیین ایدیله یه جک، مسئله صولک درجه برقطعیته حل اولونمیه جقدر.

تنقید قواعدی معین بر فن اوله مااز، اوده برصنتمدر که ماهر برصنتمکار ایستر. هر مسلک اربانی ایچون فصل برطاق مواهب فطرله لازمه برمدق اخلاق و افکار ایچون ده طبیعی برموهبه لازمدر. ایشته سنت بونک الک بیوک مزیت فارقمسی بودر. اوکا کوره اصل تنقید مؤلفک ریته نجوب آزی بازمک فکریه اوقومقدر، بونک ایچون اوفکری ایجه بیلیمک اقتضایدلر. ایشته سنت-بوده یالکزاونی اوکره تمکه چالیشیر، بوسی انساننده بلکده بر فیزبولوژی سندر. فقط آزی تکمیل اوقوبود ده احساساتی سولیمک صرمنی کلنجه بر ادیب کورونور و حوال بعضاً تحریات اولیه مک قطعیته ده اخلاخ ایدر.

سنت - بوی، کندیسینک ده دیدیکی کی، هندک و سبازا نامنده کی برکلکنه تشبیه ایدیورلر که بو مخلوق هانکی چیچکله قونازسه اونک رنگیله تلون ایدرمش.

سنت - بو وورولق ییلمز بر غیرت و نجسسه طوبلادیغی و نائق اجتماعیه، در میان ایستدیک نظریات مهمه ایله برابر بر اصول قطعی تأسیسی قیمنده اولمادیغی مدت حیانتنده سولیمشده صوکره بر باشقمی بو فکلمری آلوب اولک آتمادیغی صولک خلوطی ده آتمش، فک قطعیته و قوته امین و مقنون اولدیغندن بونلردن بر قانون عمومی صنعت تأسیس اتمکه موفق اولمشدر: بو آدم ادیب حکیم ایبولیت سندر. تن ایچون سنت - بونک اثرلری بر ملاحظات دفتر بر، و بونلری تنظیم

[1] Sainte heuve: causeries de lundi, tome II;
[2] Ibid. tome XIII;
[3] Ibid. tome IX.



[هاوانك منظره سی]

طوغری اولان قرا و قصبائی آرقه-سنه آلمش اولدیغندن شو مزیت موقیمه-سنه مینی او حوالی ایچون باشلیجه مرکز عسکری انخازینه بک صالحدر . فزان ایله قاوار اره-سنده کون آثیری صومبعلری موجود اولدیغی ایچون سو قیایده بو یوزدن صیغتی چکمک محذوری ده بو قدر . رشاده ایله وادای بیننده رشاده و قاوار قطعہ لرینه شبیه وعین جسماتمه بورکودر کایوه اولکلاری کانتدک بونلرک حاکماری ده وقتیه حکو - مت سنه نك مظهر تاطینی اولهرق دولتره میل و محبتی درکار اولدیغندن عساکر عنایه قاواره موصلات ابدیجه کلوب عرض مطاوعت و تبعیت ایتملری مأمول قویدر .

شو صایدیغ اقوام و قطعاتک تونس ، جزائر و فاس ایله اصلا ارتباط و مناسبتی بولمقدن باشقه قدیماً فزانه تابع اولدقاری بیله روایت ایدلمکده در .

شمدی به قدر فزان ، قاوار و سودانک اسکله سی مرکز ولایت اولان طرابلس غرب شهری ایسه ده ملحه نك ساحله قریبی سببیه کرک فزانه و کرک اورایه سو قیات و مراسلاتک دهسا از و قیصه بر زمانده اجرا-سیله قوافلک یولنی قیصالتق جهتی ذوتونو لور ایسه سرت کورفری داخلنده کائ اولان و وضعیته طرابلس غرب ولایت لیانلر نك ال ایسی بولنان زعفران اسکله سی قریبده کی قصر لیاننک اسکله انخازنی مناسب اولور . فی الحقیقه اوران فزانه کیدن طریق طرابلس کن طریقندن

شیخ عمر باغ ، بال ، برنج و صیفیر کبی برچوق ارزاق تمیه-سیله عساکر شاهانه نك و رودینه منتظر اولش ایدی . قاوار و رشاده قوملری آره-سنده اساساً برووت و رقابت بولسیدنی و جو اوده کی اقوام سودانیه و سائر مک مقام معلا ی خلافت کبرایه اولان رابطۀ معنویه لردن باشقه دائماً کیدوب کلن تجماردن دولت عالیۀ عنایه نك شوکت و سطوتی ایشیده ایشیده عنانلیغه بک زیاده میل و محبت پیدا ایلش اولدقاری جهتله طوزلمک اشغالیه رایت ظفر آیت عنایه نك اورالده موجه پاش اجلال اولسنی کورمک جانلرینه منت ایدی . ملحه نك واردات عظیمه سندن قطع نظر سودانک قلبک اهد بولمقدن طولانی طرابلس و بنغازی ایچون اهمیت عظیمه سی درکاردر . اشغالی ایسه ایکی طابور بیاده و ایکی بلوک سواری ایله بر بطاریه طاغ طوینک سوق و اعزامی صورتسده بر تماش سطلونه و ایستدر .

قاوار طوزله لری یکدیگدن اسلحه جدیده اعتبارنجه بر فورشون منزلی بعید و یکدیگریته ناظر اوج نقطه ده واقعدر . اک جیبی بولیمه قریب سنه ملاحظ اولایدیر . قریه مذکورہ سور داخلنده و بر بوک قاعه شکنده اولوب دروندن — برکونلک مسافیه قدر اطرافده بولنان اراضی بی اروا ایدن — طاتی و غایت قوتلی برصو اقرار . بولیمه قریبی قاوار بلاد معموره - سنک بورنو جهته طوغری کیدرکن نقطه اتهاستی تشکیل ایدرک فزان جهته

ایله تأسیس ایدرکی او قوی و شایان حیرت اصول تقیدی ایسه صرف فیدر .

محمد رؤف

برعثمانی ضابطنك

آفریقا صحرائ کیرنده سیاحتی

و

شیخ سنوسی ایله ملاقاتی

[۳۰۴ نومرو لونسنه دن بری مابعد]

بشاء علیه ملحه نك کائ اولدیغی قاوار موقعتنک حاکمی بولنان سیان بن صالح دخی بالخباره دائره اشتلافه کلش و بونی متعاقب جسماتجه تکمیل وادای قطعہ-سنه معادل اولان بورکو مملکتی حاکمی محمد لائقه کندی شوق و ارزوسیه زیر جناح مستلزم الفلاح سلطنت سنیه دخوله شتاب ایلش اولدیغندن بونلرک ایکسی حقننده رشاده حاکمی حقننده اجرا اولنان معاملات تلطفیه بالایشا بصورتله طرابلس غرب ولایتنک ایکی مثلی واسع و نفوس کثیره بی جامع قطع جسمیه ایله برابر ملحه معناً ممالک شاهانه یه الحاق ایدلشدر .

بولدن مابعدا بورنو ، زندر ، قانوفاشنا حکومتلریله ده مخاره ایدلرک اولنرده استتلاب و استماله ایدلش اولدقارندن او هنکامده طرابلس غرب والیسی بولنان مرحوم نغلف پاشا ملحه لره عسکر سوقیه بالفعل اشغال ایچون تشبثات جدیده و باب عالی ایله مخابرا تده بولمغه بورنو حاکمی

اون درت کون قیصه در . بولیانک اسکله
حاله کتیرلسیله داخلنده کی ممالک ساحله
تقریب ایلش اوله جنی کی سرتدن سوده
اولان اشیبو طریق کسب اهمیت و امنیت
ایده درک او طرف عربانک برقات دها اشلاف
و انضباطاری تحت تأیته آلمش اوله جفنده
شبهه یوقدر .

— وادای مملکتی —

آفریقای وسطینک بالنسبه ال منتظم
صورتده اداره اولسان مملکتی سودان
شرقیده وادای قطعه سیدر . قطعه مذکور مک
شمال طرفی سخرای کبیر ، شرق جهتی
دارفور ، جنوبی مستقل و دیسز برطاقم
اقوام سودایه و غربی باغرمی و کاتم
حکومات اسلامیه سیله محاطدر . بالنفس
وادای قطعه سی تقریباً یوز تین بیک کیلو-
متر مربعی اتساعنده اولوب اوج میلیون
قدر نفوسی شاملدر . کاتم و سحر الغزال
حوالیسنک بر قسعی ایله بورکو ، رونعا ،
کونی قطعه لریده داخل حساب ایدیلیرسه
وادای اولکاسی مقدار مزبورک ضعفسه
و عدد نفوسی بش میلیونه بالغ اولور .
وادایک بعض محلاتریده باطخاصه شمال
طرفده صوتادر بولندینی جهته بولولکن
— عمومی اعتباریله — آفریقانک محصولدار
قطعاتی صرهنسند صایق جائز اوله مان
ایسه ده اورطه لرلی و شرق طرفی باطه و بیته کا
چایر یله بحرالسلامت نام بولک نهرک حوضه سنده
واقع اولدیغسندن اورالده صورلر پول
واراضی نیت و محصولداردر . واقعا
بودرلر یالکنز یاغرمور زماناندره جریان
ایدرسه ده دیگر موسمارده ده یا ناقولرندن
صو اکسیک اولیوب خصوصیه زمین
بر ایکی متر و قاز بلنجه همه حال صوچقار .
بوراده فلاحت و زراعت سائر برلرده
اولدینی کی ماء جاری به متوقف دکلددر ؛
اراضینک بر قسعی اب رحته اسقا ایدیلیر ،
بر قسعی ایچونده قوبولردن غایت بسیط
اصوللرله دودولر واسطه سیله چکبان صورلر
استعمال اولور . کرک نفس بنغازی اطرافنده



مادام ایداغابله

Madame Ida Gabler
Première chanteuse de la Troupe
italienne de Péra.

بودفعه بک اوغنده تیه باشی و قونغوردیا
تیاترولریده اجرای آهنک و لغیات ایتمک اوزره
موسیو ادوار فرانزینی طرفندن کتیرلش اولان
یکی ایتالیان تیاتروسی اوپرا قسمنک سر-
مغنیسه سی مادام ایداغابله ایتالیانک ال برتینی
صنعتکارلرندن اولوب آوروپانک مشهور شهرلریده
ابراز هنر ایتمش و شهرمزده ایلمک دفعه تقی
ایلدیکی قاضت ایله حضاری حقیقه منون و حیران
براقشدر . مادام ایداغابله درک « تراویاتا »
اوپرستی اجرا دهده حقیقه تفرد ایلش اولدینی
سویلورلر .

بولنسان و کرک اوغله ، جالو ، کفره کی
واحدلرده کورولن باغچه لر هپ بوصورته
صولانمقده در . وادایده ال جوق نمره ندی
و خرما افلاجرینه تصادف اولور . اهالیکنک
باشلیجه مداره عیشت و تمغدیلیری اولان
حیوانات یولاف ، بقدای و برنجدر . بولنردن
باشقه آریه ، مصر سائرله ایله قباق ، قاربوز ،
صوغان ، قیرمزی سیر ، نخود و پاموق دخی
بشدیریلیر .

وادای حکمدارلرندن برینک و قتیله
بنغازیده برتجاره کوندرمش اولدینی
مکتوب — که بر صورتی حک ایدیریلیر درک
سیاحتنامه نیک تصویرلری میانته درج
ایدلشددر — وادایه یکی یکی بر جوق میوه
افلاجرله سبزوات و نباتات سائر مک ادخال
ایدلدیکنی اکلاتیر .

وادایک شمال طرفلریده خیالی دوه
قوشی موجود اولدینی کی سلامت و کوتی
جهتارنده ده یک جوق فیل صید اولور .
دیگر حیوانات وحشیه و اهلیه مک کتیر یله
برابر اساساً مملکتک ثروت و تجارتی تشکیل
ایدن دوه قوشی نویسه فیل دیشیدر .
قویون ، کچی ، اوکوز او قدر مبدولدر که
بر اوکوز نهایت بر ، بر بقی ریاله صایلیر .
وادای اهالیسنک شمال طرفنده کایر اکثریتله
تیبو جنسنددر . سکنه سائرله عرب عرقیه
قاریشمش زنجیدن عبارتدر . مملکتک
امراسی مایا سلاله سنددر .

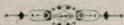
وادایده صناعت محدود و غیر مترقیدر .
بونکله برابر اهالی کندیلرینه لزم اولان
آلات حریره و ادوات زراعیه و سائر زین
اعمال ایدرلر . دباغاق صنعتده بر درجه به
قدر مهارتاریده واردر . بو صناعتلرده
اوسته اولانلر وادایده متمکن باغرمیلرله
پورنولدر .

باشلیجه تجارت رؤسانک النده اولوب حتی
کندی نام و حسابلرینه اوله رق جسم قافلر
دائماً ساحلرله آمده شد ایدر . ابو العفیل
قوبوسنده کسب معارفه ایتدیکنم قتیله یوسف
وادای حکمکنک خواصندن اوله رق مشارالیه مک
بر قافلر تجارته بنغازی به کش اولدینی
یازمشدم . قتیله یوسف عودت آتیه دن
وادایدن حکمدارک دیگر بر قافلر سی ورود
آتمشدی . اثنای سیاحتده رؤسانک تجارتله
اشتغاللرینی کوستر بر مکتوب دها الده ایدیم .
وادای تجارتنک اوج نخرج و تجارتی
واردر : ال مهمی شماله طوغری کفره
اوزردن یا بنغازی و یا خود مصردر ؛
ایکتجیبی بورکو ، نستی و فران طرفیه
طرابلس غریدر ؛ اوختجیبی دارفور
طرفیه نیل مبارکدر . وادایک اهم اخرا-
جانی — بوقاریده سویلندیکی وجهله — دوه
قوشی نویسه فیل دیشیدر .

— مابعدی وار —

یاوران حضرت شهر یارندن
سیاده میرالایی

صداق المریه



خبايا ايجنده

محررى : حسين ماهه

— ۳۶۵ نخبى نسخهدن برى مابعد —

مكتوبى قديمه تشبندن اول دياپولولرك استانبولده اولوب اولما-
دقارنى قطعياً اوكرتك لازم كليوردى . بونك ايچون تزيه بركره
تبه باشى باغچهسنه كيتمهك مجبوردى . حاضر بازار كونى اقسام اوزرى
تبه باننده اوبرت قومپاسى بوقاسى اوسنايه جقدى . هم باغچهپه كيدر ،
كچ وقته قدر قيزلى سيرايدر ، همده صوكره اوپونى ، شو محمود
بكك قولجه مادام ساندركم بك مشهور اولان بوقاسنى كوروردى .
احتمالكة قيزلرده تيازويه كليرلردى . احتمالكة يان يانه تصادف ايدر-
لردى . احتمالكة ... احتمالكة ... مهجتنه طوغرو سويليوردى :
— دنيا بوي ! تزيهده شيمدى تصادف بوي ! « دييوردى .
بازار كونى باغچهپه كچ كيتدى . باغچه براسكى آشناسنا كچي
كنديسنه كولوسيوردى . اولدجده غلبه باق واردى . تزيه بركره
طولاشدى ، كندى لرلى بوشدى ، اوطوردى . فقط قيزلرك
ماصسى طئايدايى ايكي اختيار قادن طرفدن اشغال اولونمشدى .
باغچه كيتدجه غلبه قلاشدى . فقط دياپولولر كوروندى . عجبا ينه
آطه مسمى كيتديلر ؟ ايكي اوج آي انتظاره راضى ايكن كورديكى
بر اميد اوزرسته شيمدى طباكارانى آرتمشدى . صبر سز قلعه قالدقى ، هر
طرفى طولاشدى . كيسسه بوقسى . آرق مابوس عودت
ايدىيوردى . بردن بره ، قايدن كيردكلرني كوردى . قيزلر
باغچهپنى طولاشمغه باشلاديلر . تزيه تعقيب ايتدى . فقط قاي
ايرى ، بطى ضربه لرله كوكتى راحتسز ايدىيوردى . برايكي كره
طولاشديلر . صوكره قيزلر تيازويك اوكنده آرقه به طوغرو
بوش برماسه بولهرق اوطورديلر . تزيهده بورادن آيريله مادي .
چوق كچمهدن يانلريشه والده لرله بدرلرينك كلدكلرني كوردى .
بونلرك بوزى كنديسنه قارشى اولدينى حاده ايزماروسنى يالكز
آرقه سندن كورمبايوردى . تزيه بوقر ييتدن اوقدر مست حظوظ
ايدى كه ساده جه بونارك اگه لرلى سيرايدمه يلمك كنديسنى ايچون كافى
بر سعادت كچي كليوردى . كئولك ووردى برديكى برحظ موقت سعادتى
بوتون بوتون تزيده ايدىيوردى . ياصالادىنى اسكلمك اوزرندن
بوتون باغچهپه حاكم بر نظره باقبور ، بوراده ، مسعود و پرخويا ،
بوتون انسانيت ايچون قلبنده بويوك رحمت بوليوردى .
شيمدى باغچهپك غازلرى يانمشدى . غروبك يادكار براقدينى
مختصر ، باغين ضالر آره سنده بولمه لر برحزمه نشاط كچي انتشار
ايدمرك نا باغچهپك آسايغيلرينه طوغرو نيم ظلمت ايجنده توج
ايدن شاپه لر ، قورساژلر اوزرته بريك زرين سرييوردى .

باغچه آرق بك زياده طولمشدى . صوك بر يباسه آرزوسى هر كسى
اوطار ، متحرك حلقه نك آغوش جاذبه آيوردى . تزيه كوزى
او كندن بوتون برحيات كچي منور وسياه رنگلره قارشى ، كوزل ،
چركين كچن بوغلبه لى آرق آرى آرى فترق ايدمه يرك بونيم
قارا كلتلىرى ايجنده براحتشام برهيت كسب ايدن باغچهپك شويله
آرى بر كوشه سنده . يالكزلفنى حس ايتهدن ، مسعود اوليوردى .
قاي ، بر انكشاف نيك بينانه ايله عشقى ، المارنى سولابه چك
بر محرم اسرار آرييوردى . يالكز ، آغاجلره ، بوللره ، قوملره ،
فارلره اعلان سعادت ايدمرك بو طبيعت بحيطه به قارشىيور ، باغچهپك
هر ذره سنه حياتندن ، قلبندن بيارچه تشريك ايدىيوردى .
طالعينقندن قور تولدينى زمان قيزلرك برلرندن قالمش اولد-
قلىرى كوردى . بو ، بويوك بر مصيبت ايدى . چيون كندىلرني
تعقيب ايدمه ممش ايدى ؟ بوقراكلدغه ، بوقارغه نه لقدمه بلدكه بر
فرست دوشردى ، اوت بلدكه ايزماروسنك قولى صيقه بيابردى !
قيزلر باغچهده بولوق ايتستدى . فقط بوقدر غلبه لى ، قاراكلق
ايجنده بوقابل دكلدى . باغچهپن چيقمش اولمارلى احتمالنه مبنى
آرقه لرندن ييشه ييلمك اميديله كنديسنه غنيف بر صورتده بول
آچهرق تلاشه طيشارى چققدى . غلظه سرائى ، بويوك پاسته چي ،
حلب چارشوسى .. تزيه بورالردن سرعتله كچيور ، كوزى قالديريم
اوزرندكى غلبه لقدمه ايزماروسنى بولمغه خواهشكر ، داغما ايلر-
يايوردى . اغا جامى ، نهايت زانى اجزاخاسى ... ينه كيسسه به
تصادف ايدمه مدى . اشناغى به طوغرو اين صوققده تنها ايدى .
بوحالده دياپولولرك هنوز عودت ايتدكلر سنه حكم ايتدى . ممكن
اولدينى قدر اوزاقده تصادف ايله تعقيب لذتى تمديد ايچون سنه
سرعتله دوندى . نايسته دوراك او كنده قيزلرك كلدكلرني كوردى .
كال مسارعتله بول ووردى . جسارت ايدوبده كوزلرني قالديره ملد
مشدى . فقط كنديسنك بول ورمكده كى بو استعجاله ، حالك
بريشانفنه دقت ايتمه مشكى طاورالديلرني حس ايتمشدى . مع مافيه
هيچ تردد ايتدى . بوقاشام غلبه نك حمايه مساحه كاراه سنه
التجا ايدمرك درت بش اديم كرندن تعقيب ايدىيوردى . قابل
اولسه اوقدر يافلاشجق ، سوكللى ايزماروسنه اوقدر يافلاشجقدى كه
اوبك اوسر حستسز قلبنه كيردرك كنديسنى ايچون ، زوالى تزيه ايچون
اوقايي خاجانه كتيره جكدى .

شيمدى تزهك باغچهده كى شطارتى ياداش ياداش طائلى برحزنه
اقتلاب ايدىيوردى . بوقايدن كان غلبه لغه چاربه رق كجه بيان
السه لرك رفرقه معنبرينه ، آرق اعوانداجى ، قويرق ايبكلرلى
فرق ايدلمن صايرين اگه مكم ، قرال ساچارلك هواى صميميته
طالهرق ايلرليوردى . اجزاخانه يانده كى صوقاقلك باشنده قيزلر بر
بيسدلكه تصادف ايله طورديلر . بوراسى بالنسه تنها ايدى . تزيه
غازمه سنىك دائره تنويرنده يابه يالكز طور مقصدن احتراز آراز
كرى چكيدى . طالايدينى ديوار ديدندن ، آز اوتده كولوشن ،

بر جوق لاقیردیلر بولان قیزلری ، ایزماروسنی سیر ایدیلوردی . بو اوزایان تماشای آرمسند هجتی در خاطر ایدیلور ، احتمالاً که اونکده شیمدی شو طور دینی نقطهده بوکنیدی کی بر نگاهه ، بر تبسمه عرض افتقار ایدرک بگله مش ، کونلرجه ، کیجه لرجه بگله مش اولدینی ، احتمالاً که شیمدی ده بغدادده بوقاره کوزلرک بر نگاه تسلیمی خیلده احیا ایده بیلک امیدله متحسر قالدینی دوشو - نیسوردی . هجرت بو نگاهه ، بو تبسمه نائل اولمش ، اوکسا « لطافتنه طوبوله میه جق بر تبسمه ، آدیو دینلمش ایدی . حالبوکه تزیه ، او هیچ بر شیه نائل اولموردی . حتی نیازوده اسکله سی چکرکن ، حتی صواقده کمال استعمال ایله بول ورکن رمرسی دینلموردی ؛ قاش چایلیور ، تکسیر ایدیلوردی . او حالده النفا تلیزه ، تبسمایله انسانی مسعود ایدمین ، فراره مجبور قیلان بو قیزلر . بو خفیف ، مذهب کلبار کنیدی نه یا میه جقاردی ؟ احتمالاً که هجتی آرق عقلمه بیله کتیرمهدن ، زوالی بر حیاتده بقدر متحوس بر تأثیر اجرا ایتدیکنی دوشونمهدن ، او کنیدی ایچون آلی نه لک بر ملازمت عاشقانه ایله بوتون ترقی ، فیض امیدلری فدا ایدن ، نهایت قاچان کجه آجیمه رق شوراده ، شو صواق باشنده راست کلدیکی آدم لرله کولوشن ، دینجک باغچهده برکون اول اطهرده اکلهن ماری ، اوکا، بوراده بر دینچی کی ، بول کسارنده ، کوزو کجه جسارت ایدمه رک ، عالم سنک او صیحا سینه محرمیتدن اوزا قارده بگلین تزیه ایزمارونکده عاقبت الفتای آکلایوردی ؟

تزیه اورادن بک مایوس آرلیدی . شیمدی کنیدی بوغه جق کی هر طرفدن هجوم ایدن غلبه ق ، قارا کلق ، دکانلردن فیلبان آیدناق آرمسند هربری برایشه ، بر مقصده کیدن برامل و امید آدملر ایچنده الیم ، درین بریا کزاق طوبه رق ، بوتون کوردیکی باباچی چهره لرده بر معنای خصومت ، بر ردت حس ایدرک کنیدی - جریانه ترک ایتشیدی . او جوزجه قارنی طوبوره جق تمیز بروفله آزارکن تزیه ، کنیدی سر اچخانه باشنده کی تهلرینک اوشطارتلی سفره سندن بوبله آیری بر اقان احتیاجی دوشونور ، ایزمارو کنیدی نه بر اثر ارتباط کوستمرکدن ، اشته شیمدی به قدر قطعی هیچ برنی بیامادقن صوکره بورالده نه ایشی اولدینی کنیدی کنیدی نه صوریوردی .

تزیه تیاروده بر دورلو راحت ایدمهدی . گمه لری محتمل اولان قیزلری کورمک امیدله اوچ درد دقیقهده بر آرقه سنه دوشونور ، فقط نوید اولموردی . شو تصادف کنیدی نه هیچ یاردیم ایتمه چکیدی ؟ هپ محمود بکمی اونلره تیارتورلده ، باغچه نیک تنها یوللرینده راست کله چکیدی . . . پرده آرمسند ضعیف بر امید ایله باغچه نی طولاشممه قالدی . دیابولور یوقدی . بر حس قبل الوقوع کنیدی آرقه بوللره سوق ایدیلوردی . اوراد تصادف محقق ایش کی مسرتله هان بوردی . اوزاقدن ایشدیکی

چنغراغک دعوتنه سرعته اجاب ایتدیکی صیرده بو یورغونلق . بوبوشه چیقان امید کنیدی نه : - عجباً ، دیدیر تیوردی ، هپ بوبله واهی امیدلرله می کنیدی آلدایورم ؟

ایرته سی کون آغوستوسک اون ییدی ایدی . بو حالده مکتوبی چارشنبه دن اول ورمک لازم کلیوردی . چونکه دو تها کونی قیزلرک باغچه بگله ماری بک محتمل اولدینی کبی ایرته سی کونده بگله یورغونلق مناسبتله یه کله منلردی . فقط تزیه تشبته قطعی بر قرار ورمک لازم کلهجه ترددرله قایلیموردی . حتی بو بازار آفشامانک ، تیسارو کیجه سنک محزون تفکرلری ایلمک کونلرک اعتاد قولسنه بر ضربه اورمشدی . بو ترده ایچده بازار ایرته سی کونی بکیدی . لکن صالی کونی تزیه تحمل ایدمهدی . مکتوب ورمک بر جوق عذابلردن ، تفکرلردن صوکره بولونمش یکنه بر امید ایدی . بوئدن واز کیمک بوتون عشقندن نوید اولق دیمکدی . هم قورقوجق ، چکینه جک نه وازدی ؟ تهاده قیزلرک یانه صوقولق کوچ بر شیدیدی ؛ لسه لیلر زورله طوتوب اوبدکن صوکره !

تزیه قیزلرک کچ کلدرکی بیلدیکی ایچون باغچه به براز کچ کتیدی . اونلر کلهجه بقدر برایکی بریا ایچمک ، دهه زیاده قوت ، جسارت بولق ایتیلوردی . فی الحقیقه ، ابتدا تشویق ادوبده نام وقتده بر اقوب قاچوبورن لافزن آرقداشلر کی برالر ، تعدد ایتدیکه بر دکلری نصیحتلرله زهی ایچه جسارتلندیریلوردی . تزیه تونلی مرمر ماصیه درسکی ، الهده باشنه طایبه رق بوتها باغچه دن اوزا قلاشیلوردی . خیالی کنیدی سی اوبله شن ، جانب یرلرده طولاشیلوردی که بوتون قورقورلی ، یا سارلی بوراده بر اقره رق ، قیزلر کلدیکی زمان امید برور و مسعود بولونیلوردی . فقط قلنده بر از بکلک کی حس ایتدیکی باضطراب ، دقیقه لر کچدیکه ، قیزلری قارشینسند کوردیکه طوبدینف بوعدم خشودی نهدن نشأت ایدیلوردی ؟ مکتوب ورمک زمانی تقرب ایتدیکه ایدی . حالبوکه تزیه ک بوتون اعتادلری ، جسارتلری بر بر قیریلوردی . اوح ، قارشینسند بوآرده قاش چانه رق کولوشن . اکلهن قیزلر او قدر خفیف ، او قدر مستهزی ایدیلرکه بوللره جدی بر عشقندن بحث ایتک ، همده ناصیل بحث ایتک یاری ! اوبله بر مکتوب ایله که ... تزیه شیمدی ژا کنتک قلی اوزرینه تصادف ایدن جنبد ، کوکسنگ ضربانله ساللانان مکتوب سندن ، او یکنه امیدندن اوتایوردی . عجبیا نصل تاقی ایدیلر چکیدی ؟ باقم ، آله جمیدی ؟ بوقسه پارچه پارچه ایدیلوب ... تزیه آتاشینی دوشونمور ، کنیدی نه جسارت ورمک ایتیلوردی . قیزلر خفیف اولمقه عشقندن بی نصیب اولم لری ایجاب ایدردی ؟ بونکله برار تزیه سوبیلر لمیدی ؛ بو قدر زنیکن ، شیق ، ظریف کنج لره کوروشورلرکن اونلری سومیه چکلرده قارشیلرله بدلا

فوطوغرافخانه سته طوغرو دوندی . ایزماروسی رسنی ویرمه سه
بیله فوطوغرافی اقباع ابدرك اوراده حیقاردقلربی تخمود بکدن
ایشدیکی رسی آله بیلردی .

اویزه قیتق قارشیسنه قنلک بوتون لمعان امیدله بکنن تریه
بوقیصه نایسه لره کندیسنه پارلاق نظریله باقان ما کنسه نلک برعالم
حقیقت کوسته ریکی آجیلان کوزی آره سندن بوراده نه اینجه ، نه
هان قویه جق برامیده مربوط اوله رق طور دینی کورونجه کندیسنی
کولونج بولدی . یتدی ، حقیقته آجیلان اومستیزی نظرشیمدی
سیاه براروتوبله قایامشدی . تریه بوفرق ایدرکی اولدینی حقیقتدن
ینه مهجور قاهره ، برخیال و امید ، طیشاری چیقدی .

ایرته سی کون تریه قیزلی وله جغه بک امین اولمادیفندن تریه
باشنه کیتمه مشدی . اوکیجه ضیا کادی . مکه ده لایفردی دوتما تفصیلا .
تسه داژایدی . ضیا بوغاز اینجک لطافتی آلا کور ، تزیه ک دایسی
نشان طاشنده کیندیکی مسافر قوناقده کی کلنجه بی-کایه ایدیلوردی .
ردنبره لاقردی بی کسه رک تزیه دوندی :

— سزک ، اوچلرده اوراده ایدی .

دیدي ، تریه اینامادی :

— تحف ، دیدي ، اوراده نه آریسورلر ؟ یا کلاش کور .
مشکیزدر .

— یا کلاشی ؟ لاقیردی بیله ایتدک . خانه صاحبک اوغلاری
کندیلربی بوقاری آتشلردی . کورونجه ، او ، خوش کلدیکنر ؛
دیسه یانلریسه کیتیم . برعلا قونوشدق ، اینجه او طور دیلر .

تریه شاشیرمشدی ، نه سوله بیه چکنی بیلموردی . صورتی که :

— عربهلری ، آشاییده بکله دیمی ؟

— بکله دی یا ! همده هیچ یانلردن آیرلادی . صالونه قدر
کلدی ، عربله زده ، یانان ! دهاده نه قدر بر طولاشه جقلمش .

تریه اوزانک ، اوکیار ایاقلرک بوقدر زحمته تحمل ایدم بیلمهلربی
ممکن کورمه لرک :

— تقسیمدن اورایه قدر یلیان ، ها ! دیدي .

بو سوزیسه او قدر دقت اولوماتدی . شیمدی لاقیردی ده
ایرلیبور ، دایسی دوام ایدیلوردی :

اک کوجوکلاری وار بردانه ، نه اویسقی شی ، هپسی اولمایدانان
باشنده کی صاحی چکه سنک آلتدن آغزیه قدر کتیردی . آغزی
ایله طونورق اوچلربی اینکیه آیردی . سوکره بلیق کی قور بره رق :

— ایشته ، دیدي ، بن ده ارککم ، سزدن نه فرقم وار ؟

— مایه دی وار —

کبی باققدن باشقه برنی بیلمه بن شو مکتلی بی ، اولنرجه شو بر
چو جوغی سه حکلردی ؟ تریه نه کندیسنی بوموقده بولوندران
قونه لعنلر ایدیلور ، عدم لیاقتی اعتراف ایتک کینجکلنک
بالا پرواز خولیسالریله بک آجی بر تضاد وجوده کتیریلوردی .
آرده بوضفیدن اوتانیردی . بوقدر کوجوک برشیدمه بوحویبا ،
بوهر کسک سیدکی . اکلدیکی قیزلره بر مکتوب ویرمک ایچون
— کم بیایر اونلر شیمدی به قدر نه قدر مکتوب آتشلردی —
جسارت بوله مازسه حیانه کوستره چکی سر دلکک نه اهمیتی قاله جقدی ؟
او دهه نه مشکلاری استخفاف ایدجکدی . بوختلف دوشونجه لر
آره سنده تریه قیزلرک بیاسه به قاقمه لر نی عادتاً تئی ایتیه جک
برحاله کلدی . مع مافیله کندی کندیسنی اوتاندر بوب جسارتلندیرمک
ایچون عادتاً بوکسک سسله :

— آه ، برکره بیاسه به قاقسه لره ...

دیدي .

دیابوللر تزیه مقصدی آکلامشکرکی اختیار مریه لرینک
لذت مصاحبیدن کندیلربی محروم برافه میورلردی . ساعت
اون بروجوق اولمشدی . تریه عودت وقتک کلدیکنی کور بوردی .
فقط بوکون مستنا ایدی ، اریچق دهاسبر ایدجکدی . براز سوکره
ماری ایله بوبوک همشیره سی طولاشمه قالدیلر . ایزمارو یرنده
اوسور بوردی . هر زمان ماری ایله ایزمارو بیاسه ایدرلرکن
بوکون نیچون بوبله اولمشدی ؟ یوقسه ایزمارو تزیه ایرکن عودت
ایدجککی بیلوردی ده کندیسنی ممکن اولدینی قدر جوق
کوسترمک ایچونمی مریه سنک یاننده قالمشدی ؟ ساعتک اذانه
تقریبی کورن تریه همان منونیتاه عودت ایشدی . کندی کندیسنی
نظرلنده بوبوک بر بکدن قورولمشدی . اوله یا ، تصادف یازدیم
ایتسه بدی مکتوبی اومطلقا بره جکدی . فقط بوقابل اولشمی ایدی ؟

تریه ، نفسنه عودت ایدن بو اعتماد ایله ینه امید بولدی ؛
ایکنجی مکتوبده نهل یازمه جغنی دوشونمکک باشلادی . او قدر
کوزل شیلر بولدی که ... آذاق ایزماروسنه نهل سوله به جک ،
اونک ایچون کیچهلری نه قدر اویقوسوز قالدیغنی ، کندیسنی برکره .
جک کورمک ایچون آطه ده فصل طولاشدینغنی ، بانجهدن عودت
ایتدکن سوکره جهنملر اینجده قالدیغنی آکلا نه جق ... هاه ،
اوت ، نه علا فکر ، بویالکیز زمانلرده مدار تسلیت اولق ، اونک
اوقاره یأسلریسه رضای امید نشر ایتک اوزره رفوطوغرافیسی
ایسته به جکدی . بونی آلتجه همان کندیسنی ده بردانه تقدیم ایدم .
جک ... فقط هانکی رسنی ؟

کوجوک ، رنگلی قلدیلرله تزیین ایدیلن بون مارشنگ جه سی
سیر ایدرکن تریه بونی دوشونجه همان بر رسم چقارتمق لزومنی
حس ایشدی . سوکی ایزمارو سنک طلبی بیکی چیقمش رسم
بوقدرکی صوغوق بر سبیلله طبیی رد ایدمزدی . درحال سیاح